Literal Translation Greek/English Interlinear Overall Diagram

	Literal Translation
<u>Intro</u>	<u>duction</u>
48)	Therefore the Jews answered and said to Him, "Do we not correctly say that you are a Samaritan, and you have a demon?"

John 8:48-59	
	Literal Translation (continued)
49)	Jesus answered, "I do not have a demon; but I am honoring My Father, and you are dishonoring Me.
50)	"And I am not seeking My glory; He is the One seeking and judging.
51)	"Amen, amen, I say to you, if anyone should keep My Word, he should never see death for ever."

John 8:48-59 Literal Translation (continued) 52) Therefore the Jews said to Him, "Now we completely know that you have a demon. Abraham died and the prophets, and You are saying, 'If anyone should keep My Word, he will never taste of death forever.' 53) "You are not greater than our Father Abraham are you, who died? And the prophets died; whom are you making yourself?"

Jesus answered, "If I should glorify Myself, My glory is nothing; My Father is the One glorifying Me, whom you are saying that, 'He is our God.'

John 8:48-59	
	Literal Translation (continued)
55)	"And you have not known Him, but I know Him; and if I should say that I do not know Him, I will be like you, a liar; but I know Him, and I am keeping His Word.
56)	"Abraham your father celebrated in order that he might see My day, and he saw $\it it$, and rejoiced."
57)	Therefore the Jews said to Him, "You have not yet fifty years, and have you seen Abraham?"

John	8:48-59 Literal Translation (continued)
58)	Jesus said to them, "Amen, amen, I say to you, before Abraham came into existance, I Am."
59)	Therefore they took up stones in order that they might throw them upon Him; but Jesus was hidden, and went out of the temple, having passed through the middle of them; and was going by this way.

Greek / English Interlinear

- 'Ιουδαῖοι καὶ εἶπον 48) **ἀπεκρίθησαν** [งข้บ] οί (εἶπαν) αὐτῶ, Οů [therefore] the Jews to Him. Not answered and said (said) καλῶς Σαμαπείτης (Σαμαρίτης) λέγομεν ἡμεῖς őΤι σύ. καὶ well we are saving we that Samaritan (Samaritan) are You, and δαιμόνιον ἔχεις; you have? demon
- **49**) ἀπ∈κρίθη 'Ιησοῦς, 'Εγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω, άλλὰ τιμῶ τὸν answered demon do have, but I am honoring the Jesus. not πατέρα μου, καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετε are dishonoring Me. of Me, and Father you
- 50) ἐγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν μου ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ I and not I am seeking the glory of Me; He is the One seeking and κρίνων.
 judging.
- **51**) άμην άμην λέγω ύμιν, έάν TIS τὸν **ἐμὸν** λόγον τηρήση, amen amen I say to you, if anyone the My Word should keep, θάνατον μη θεωρήση είς τον αίωνα. οů not should see unto the death no age.
- ดข้ง 'Ιουδαῖοι, **52**) €ἶπον αὐτῶ οί Νῦν ἐγνώκαμεν therefore to Him the we have known that said Jews. Now δαιμόνιον ἔχεις. 'Αβραὰμ ἀπέθανε(ν) καὶ οἱ προφῆται, demon you have. Abraham died and the prophets, and you λέγεις, Έάν τις τὸν λόγον μου τηρήση, οů μὴ γεύσεται are saying, If anyone the Word of Me should keep, no not will taste (γεύσηται) θανάτου είς τὸν αἰῶνα. (should taste) of death unto the age.

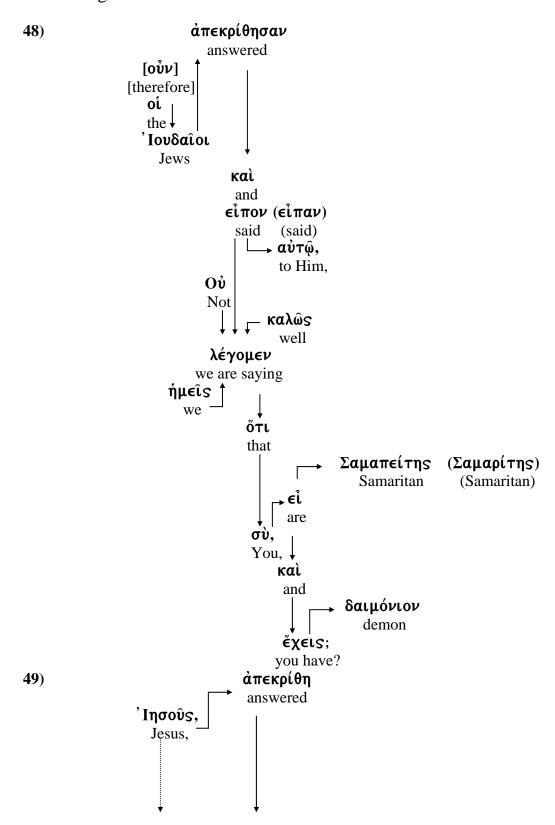
Greek / English Interlinear (continued)

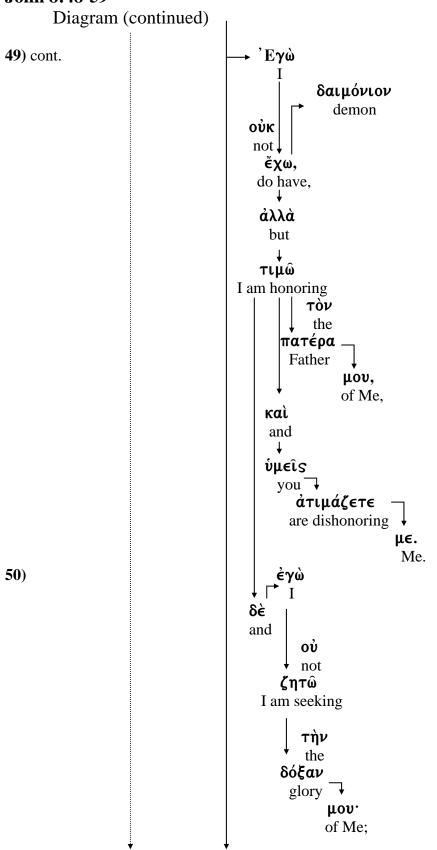
- **53**) μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν ᾿Αβραάμ, ὄστις ἀπέθανε(ν); not you greater are the Father of us Abraham, who died? προφήται ἀπέθανον. τίνα σεαυτὸν ποι€ίς: and the prophets died; whom yourself are you making?
- **54**) Έὰν ἐγὼ δοξάσω έμαυτόν, ή δόξα μου ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, will glorify Myself, the glory of Me answered Jesus, If οὐδέν δοξάζων με. έστιν. ἔστιν ὁ πατήρ μου ôν the Father of Me the One not one thing is glorifying Me, whom is; ύμ€ἷς λέγετε Θεὸς ἡμῶν ἐστι(ν), ŐΤι are saying that God you of us He is,
- **55**) οὐκ **ἐγνώκατε** αὐτόν. ểγὼ δè οίδα αὐτόν καὶ καὶ ἐὰν (κὰν) not you have known Him; but know Him and Ι and if (and if) €ἴπω őτι οὐκ οίδα αὐτόν, **ἔσομαι ὅμοιος** ύμῶν (ὑμῖν), I should say that not I know Him, I will be like of you (to you), άλλὰ οἶδα αὐτὸν, καὶ λόγον αὐτοῦ ψεύστης: τὸν τηρῶ. but I know Him. Word of Him I am keeping. liar: and the
- 'Αβραὰμ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἠγαλλιάσατο **56**) ἵνα ἴδη τήν Abraham the Father of you celebrated in order that he might see the τὴν ἐμήν, καὶ ϵ ἶδ ϵ (ν) καὶ ϵ χάρη. ἡμέραν and rejoiced. day the My, and he saw
- **57**) €ἶπον οὖν οί Ιουδαίοι πρός αὐτόν, Πεντήκοντα ĕτη οὔπω Fifty said therefore the **Jews** to Him. not yet years καὶ ' Αβραὰμ έώρακας; ἔχεις, you have, and Abraham have you seen?

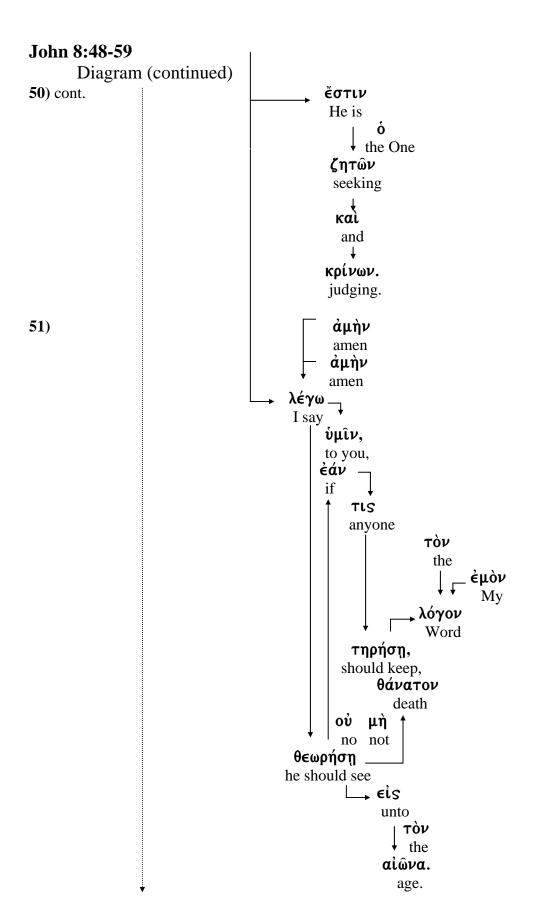
Greek / English Interlinear (continued)

- 58) εἶπεν αὐτοῖς [ὁ] Ἰησοῦς, ᾿Αμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, πρὶν ᾿Αβραὰμ said to them [the] Jesus, Amen amen I say to you, before Abraham
 γενέσθαι, ἐγὼ εἰμί. to become, I AM.
- **59**) ἦραν οὖν λίθους ἵνα βάλωσιν ἐπ' αὐτόν. they took up therefore stones in order that they might throw Him; upon 'Ιησοῦς δὲ καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, [δι∈λθών ἐκρύβη, Jesus but was hidden, and he went out of the temple, [having passed διὰ μέσου αὐτῶν· καὶ παρῆγ∈ν οὕτως]. through middle of them; and he was going by this way].

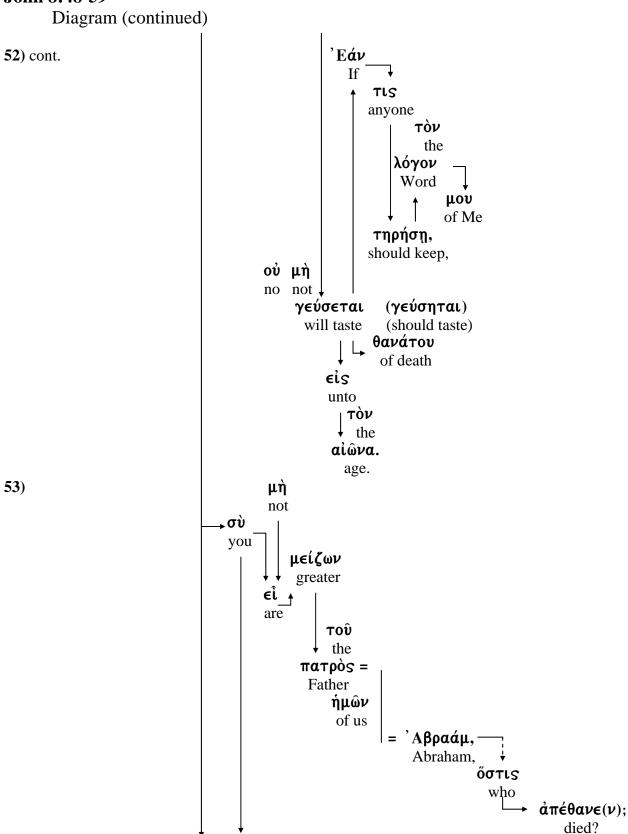
Diagram

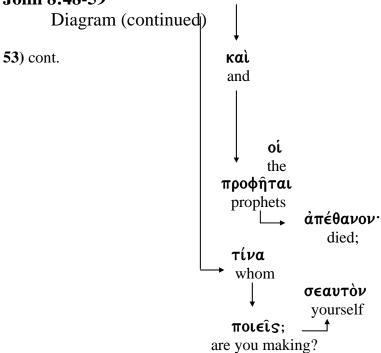


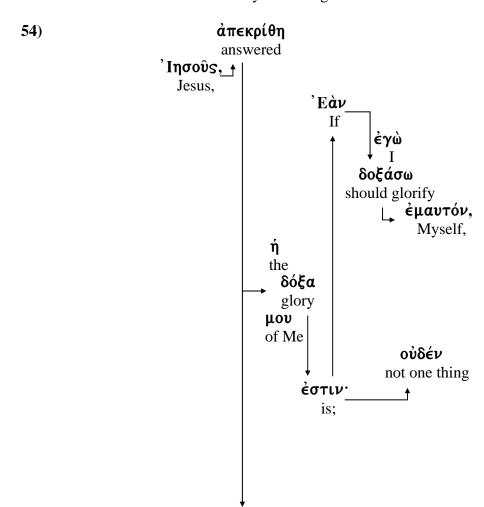




John 8:48-59 Diagram (continued) €ἶπον **52**) said οὖν therefore αὐτῷ to Him οί the 'Ιουδαῖοι, Jews, Νῦν **ἐγνώκαμεν** we have known őτι that δαιμόνιον demon ἔχεις. you have. ' Αβραὰμ Abraham 7 $\dot{\alpha}\pi\dot{\epsilon}\theta\alpha\nu\dot{\epsilon}(\nu)$ died καὶ and οί the προφήται, prophets, καὶ and → σὺ λέγεις, are saying,



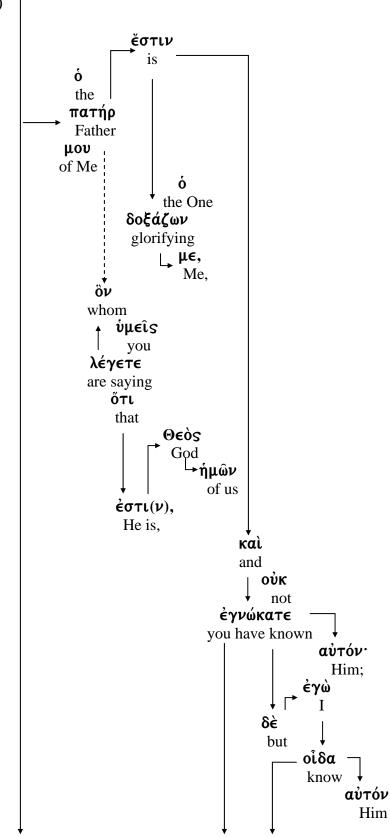




New Testament Greek Exegesis, Copyright © 2003 BTE - The Bible Translation & Exegesis Institute of America

Diagram (continued)

54) cont.



55)

Diagram (continued)

55) cont.

